

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C. Canada  
Phone: 685-8941  
Established in 1907, Published every day, except Sunday & Holidays  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號五三一第卷五十五第紙聞新) Tuesday 4 December 1973 (Vol. 35 No. 135 Page 1)

表目價費報	
郵寄每月	二元七毛五
零售每份	一毛五
全年	三十三元
半年	十六元五毛
三個月	八元二毛五
一個月	三元二毛五

（癸丑年十一月小 初十日）  
忠誠救國  
義勇除奸

（年七〇九一於創者者先之報日華大拿加）  
日約特訊電期長之社訊通等社業合，社聞新大拿加

### 南越油庫被炸燬採取報復行動

### 西貢軍機百架

### 大炸越共陣地

（西貢四日電）南越政府為報復前日南越最大油庫被共炸燬，發射多架飛機，炸燬一半油庫，並炸燬多架飛機，向南越北部北越陣地及越共佔區，大舉轟炸，成為今年一月十八日越戰停火以來，南越空軍發動之一次最大空襲。

越共油庫，與南越機群轟炸，同時破壞越共之火之升級，西貢指稱越共及北越正計劃向南越發動另一次軍事大進攻。

南越軍事發言人黎忠賢中校證實，昨日政府空軍出動之飛機，達一百廿四架之多。此為對敵人之嚴厲懲罰。

西貢政府估計，昨日油庫被炸之油料，約達二千三百五十萬加侖，幾為南越目前全部存油之半，政府受此意料之外之打擊，迫得採取油料配給之措施，星期六及星期日更實行禁止賣油。

南越軍方又指出，自今年十一月一日以來，共軍即沿第四十號公路，不斷政府軍陣地作試探性進攻，企圖完成其自索東兩河南下進入南越之四百多英里補給線，作為共方於新年雨季結束後發動一次大進攻之準備。

正在此時，北越及越共已聯手攻入南越中部高原一省會建德城。南越軍方謂曾毀共軍坦克六架，同時承，此為共軍自一月廿八日越戰停火以來，首次攻陷一省會，局勢十分嚴重。

查建德省會位於距離西貢東北九十英里，共軍可沿該省向威西貢東北二十英里之廣德省會進發。

古蹟拍賣，一只中國十四世紀之酒壺，竟以四十萬零三千元之高價，為倫敦藝術古蹟商人所購。

該中國酒壺為昨日拍賣古蹟藝術品之一，其售價總值一百四十萬元。

### 戒除酗酒吸毒問題

酗酒吸毒均足以成為嚴重的社會問題。古今中外，歷見不爽。事實證明，無可諱言。然而戒除的方法，亦非容易。必須由政府當局，熱烈推行戒除運動，庶幾可能奏效。

中國清朝時期曾因英人大量輸入鴉片，致令全國各地鴉片煙館林立。各界人士吸成癮，癮君子比比皆是，體格衰弱，不生生產，民窮財盡，社會弊端日甚。適其時兩廣總督林則徐有見及此，痛心疾首，遂上書清廷請示禁煙，將來不獨無可籌之餉，抑亦無可用之兵。林氏果曾在珠江虎門武裝截獲英船，人民洞悉鴉片酒毒之弊害，可望成功。

### 亞洲學生同責日本

### 利用經濟實行侵略

（曼谷美聯社電）來自澳洲及其他五個亞洲之國家學生代表，包括香港、東埔寨、泰國、星加坡及泰國、連日在連日連日舉行會議，討論更列隊分向美日兩使館示威，抗議兩國在各該本國內進行經濟侵略。

示威之學生更各持口號標語，大書特書：「打倒日本帝國主義，打倒美國帝國主義」。

大會開幕後，更曾分函日美兩使館，謂許多亞洲貧窮，皆拜外國經濟侵略之賜，我們更深信，美援乃本區域主要之敵人，函中更要求駐美大使館向美國政府建議三點：

一、責美在受援之國家內從事掠奪，使落後國家更加落後。

二、指責美國在本區域駐兵，事實上係利用亞洲國家作為國際，當押品。

三、指責美國經援名義係為慈善，性質則為軍事及政治的，而且只為美國本身利益而服務。

### 台灣油荒呼籲節約

### 高官貴人置身事外

（台北特電）台灣在石油荒威脅之下，有關當局呼籲居民節約用油，但是特殊階層却聽而不聞，浪費如故。此間「自立晚報」最近針對這一現象發表社論，感慨系之。

社論說，就政府（指國民黨當局）立場言，已極力為此問題（石油恐慌）策劃安排中，問題是社會各方，對此反應極為冷淡。只要看台北，台中，高雄等各大都市，入夜五光十色的霓虹燈閃耀長空，遠近官人，巨商大賈，乃至二三級中央地方主管，也都是人各一車，而地位卑下的政府官員，事業單位主管，乘坐二千西以下轎車的，絕無僅有，巨型林肯，加道力，標力，滿街皆是，而汽油的浪費還不止於此，計程車（的士）的執照無限制，僅台北一地，包括鄰近基隆和縣市來此兜生意的計程車，總在一萬輛以上，全世界很少有放任營業空車滿街不斷行駛招攬顧客的，只有我們台灣省各城市有此現象。這油荒不斷在馬路上巡迴奔走，燒掉的都是來源日艱，珍貴如血的汽油。

社論說，「我們社會中若干人為窮奢極侈，醉生夢死，並非過苛的批評。」

### 荷蘭警方拘獲華人

### 圖偷運毒品赴西德

（荷蘭首都阿姆斯特丹路透電）據此間接獲西德海關警方通報稱：前時，彼等曾拘獲金蘭從荷蘭偷運毒品前，工資每小時由一元五毛增加至每小時二元，為華籍新民主黨政府三階段增加工資第一步驟。第二次增加步驟，將於一九七四年六月三日，年十八歲以上者，每小時最低限度工資增加至二元五毛，十七歲以下每小時工資最低限度增加至二元一毫。

### 白宮連日會議商討對付油荒危機實際辦法

### 美國設聯邦能源局

（華盛頓美聯社電）美總統連日與其顧問及閣員會議商討之結果，決定設立一個管制及對付油荒危機之全國性最高機構，稱為「聯邦能源局」，并派副財政部長威爾遜出任該局局長，下轄將有男女職員約一千人。

至是，過去幾個月來出任總統顧問之科羅拉多州州長萊夫，已被一腳踢走，謂其「另有任命」，實在因彼極力主張實施汽油配給，為財政部各官員所排斥，彼等却係為紐約華爾街着想，謂配給汽油制度一經實施，美國股市將受重大打擊而告慘跌，不可收拾。

其另有關於「油」的消息，彙報如后：

一、沙地阿拉伯石油部長耶曼尼，謂由於加拿大參加中東和平部隊，已不能列為阿拉伯之「友國」，至多祇能視為「中立國」而已。

二、又謂，對「中」油運，僅就其本國所需而供不應求，既不多，也不少。耶氏謂因時間不足，訪美不打算順道訪問太一行。

三、荷蘭政府發出呼籲，除非歐洲共同市場其他成員國，表示團結一致，共同對付油荒危機，否則將維持，否則今後對其石油之供應與發展，將施否決阻礙。

四、由於歐洲油荒危機，竟發生法國全國軍車封鎖，法國原為世界製造軍車最多之一，詎連一輛車也無法或遲遲購到，去年法國一年中出產軍車已達一百萬部，今年當可超過二百萬部，其一半以上係輸往荷蘭及西德。

### 稅頭人繳將客旅空航

### 八元二客乘每起年明擬

（奧太瓦秀夫坎社電）由於航空燃料價格上漲，使飛機票價而面臨變相之增加。因中央運輸部長瑪桑昨曾宣佈，擬於明年起，凡在加境內飛行之旅客，每人徵收新機場費二元八角。

他謂，此種新機場費，係於國內及國際客機和特別專機等開行時徵收，每次離機場時都要繳納，包括小孩，但在包抱中之嬰兒除外。

如此，搭客之原票價將加上此二元八角之機場費。同時，還可能加多非由該運輸管轄之機場安全費五角。

此徵收之二元八角中，其中二元五角係撥歸政府支付之機場管理基金，其餘三角則歸機場之安全費用。

此新機場費徵收，政府有意避免為課稅，只能減少目前一億五千萬元基金中尚不敷支的三十萬元而已。

該項徵收擬自明年一九七四年一月一日開始，屆時將有數百萬搭客受影響。關於航空運輸稅之舉，早於一九六九年經國會批准，但隨後未實施，根據自一九六九年以後情形觀察，應為航空票價之百分之五，加上國際航空離機場費二元至五元之總數。

### 智利前任總統遺孀

### 抵訪雲埠發表演講

雲訊：智利前任總統薩利納斯遺孀，抵訪雲埠，她呼籲雲埠碼頭工人拒絕運智利貨物。

她係在此間奧利華高中學校禮堂，對千餘聽眾演講，由專員傳譯英語。當她繼續講到工人不要搬運智利貨物，或寄往智利貨物時，聽眾報以稱讚。

新民主黨巴城區議員薩利納斯布蘭代表省政府於薩利納斯夫人演講前，表示關於中央政府對智利之態度，表示歡迎，並謂自亞倫總統薩利納斯獲選後，全黨騰歡，追問被害，至深哀切。

### 福利部駐雲辦事處

### 六號起遷新址辦公

（雲訊）加政府健康衛生福利部辦事處，新址遷至雲埠，將於十二月六日起遷往新址辦公。

新址地址為雲埠八街西一五二五號，新電話號碼如下：新境界業務計劃辦事處：七三二一四三零三，養老金及家庭津貼辦事處：七三二一四一八一。

現在該部駐雲埠喜士街西之辦事處，即將關閉遷往新址為市民服務計每月查詢者，每月多達七十人以上，撥電話到新辦公地址位於雲埠街附近，距離老雲埠以西一街位，將改善服務，環境較佳。

華萊斯任保守黨省領

（雲訊）佐治史格華萊斯，為一位城埠醫生，週末已被致獲選為華萊斯保守黨省領。

華萊斯為多倫多市議員，曾為省領唯一被提名之候選人。

他現年四十四歲，此次代替繼任和倫任省領，和倫於九月間競選奧根阿根區補選失敗後辭職。

他於一九六九年第一次被選任省議員，當時他為社會信任黨人。但於一九七一年八月十七日宣佈脫黨，謂不能忍受納稅之負擔，五個月內曾為獨立派議員，後改而加入保守黨，一九七二年再度獲選為省議員。

### 卑詩省牛奶漲價

### 每夸僅加一兩仙

（雲訊）據卑詩省農業廳長達夫史杜治宣佈：卑詩省牛奶價格，將每夸增加一仙或兩仙。

他，前曾在聽證會宣稱：農民需要增加農業費用。

他曾表示每夸牛奶零售價可能增至九仙之多。

他昨又曾在多倫多稱：省政府將根據農田入息保障法例之下，設立新業務計劃，由納稅及農民負擔支付之中央聯邦政府，仍將根據該項計劃業務，每夸脫牛奶津貼費用五仙，過去牛奶增價，多是每夸增加一仙或兩仙而已。

加航搭客離加飛美

（都蘭度加拿大社電）加拿大航空公司搭客飛機飛往美國前，將首先為美國稅關海關人員及移民局當局辦理清理各項手續，始行出國，昨日已開始實行，為七個月來第一次之現象。

此舉於四時時曾先後在都蘭度，滿地可，溫哥華，溫地辟暫停實行，直至美加航空協定達成時才結束，但於九月時，已達成協約。

都蘭度機場，計值四千二百萬元

往西德之走私黨徒多人。

去年車禍婦人喪生

去年車禍婦人喪生

去年車禍婦人喪生

考古學家根據這些墓碑進行研究，其中有一方石碑刻上了阿拉伯文古體字，除中間四行無法翻譯外，刻文爲：「這是侯賽因·本·穆罕默德·色拉退的墳墓，真主賜福他，亡於回曆二十一

**中西餐館出賣**

位於本埠中心地區，生意穩堅，適合家庭式或合夥經營，如有意者請電話八七四、六〇貳〇

**文**  
**Mand**  
 154 East P  
 Var  
**Tel:**  
 花圈花牌  
 僑胞光顧  
 無任歡迎

功效宏大  
價格特平

演主倩于

演主 莉莉  
劇喜大  
演主 青田

CANAL

種生  
業代  
租第

工，開價一萬九千元  
尚有大批新盤不能盡錄，欲知詳情，請電  
並替僑胞免費估價另屋

詢問

新到補品王  
生猛金錢龜  
精製大帮  
市上

89 East Pender  
Vancouver 4,  
電話：682-2

各種藥丸，黃立平  
特效黃花時疫丸，黃立平  
濕油，羊城牌感冒涼茶糖  
補腎佳品：正亞拉市架海狗鞭丸  
男女拖鞋 各種菜米  
海狗鞭丸

司公限有興泰  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver  
電話 MU 4-102

# 新到大幫 冰霜明蝦

電話 684-1754  
**紀經漢黃**  
Wong Horne Agencies  
Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B.C.

代理  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
匯報入息稅紙  
中西契約文件

**梁 祺**  
LEONG KEE  
630 Alexander St.  
Vancouver 4, B.C.  
電話 254-1203

(承接土木大小工程)  
裝修油漆, 內外開格, 新建重修, 改換屋頂他瓦天面, 扶正傾斜房屋, 修理水漏當批建築築築屋地格等工程, 經驗豐富, 價錢公道, 倒履相迎。  
地址: 亞力山大街六三〇號  
電話: 二五四、二七〇六  
夜間電話: 二五五、二五〇六



## 倚天屠龍記 金庸著

第七十五回 天龍五方 九五三

鶴筆翁一展, 正如大鳥般上高塔第二層的屋簷, 那五名番僧見火勢熾得正旺, 便不追了。  
鶴筆翁一層層的躍上, 待得登上第四層屋簷時, 苦頭陀從第七層上探頭出來, 高聲鹿杖客的身子大笑叫道: 「鶴老兒, 給我停步! 你再動一步, 我便將鹿老兒摔成一團泥泥。」  
鶴筆翁果然不敢再動, 叫道: 「苦大師, 我師兄弟跟你往日無冤, 近日無仇, 你何苦如此與我為難, 你要救我的老情人滅絕師太, 要救你女兒周姑娘, 儘管去救便是, 我決計不來阻攔。」  
滅絕師太服了苦頭陀給她的解藥, 內力深厚, 猶在宋遠橋、俞連舟、何致昌、何無信, 「

NOTARY PUBLIC  
Gordon W. Cumyow  
501 MAIN STREET  
溫日隆  
遺囑及辦理各種文件  
代理買賣實業  
帝國商業銀行對面  
夾片打街請由正門出入  
681-6513

司公寶寶  
Paul & Paul  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 681-7657  
新到大幫  
A.B.O. 西德風筒, 免費保用一年, 自用, 送禮, 人人歡喜, 另辦到大批新照片, 歡迎選購, 目錄印備待取。

快捷相宜修理水電  
日間電話 872-5838 或 437-6832 日夜應命  
本號並有自己修理全部機件, 請到  
3272 Main St. 或 1447 Commercial St.  
陳列室參觀。Milner Plumbing & Heating

李偉運輸公司  
專運送搬運理香港移民出入口行李, 並家具什物搬運, 有大棧房代客存貯。  
電話: 二五五、二五〇六

中西禮品中心  
EAST-WEST GIFT CENTRE LTD.  
Importers & Wholesalers  
379 Powell St. Vancouver, B.C.  
Phone Area Code (604) 688-4324  
專門批發  
批發 Gift Shop 古董飾物 Grocery 什貨飾物, 精選名產佛香角香木刻竹鏡, 紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴, 歡迎僑胞選購。目錄及價目函索即寄

髮88公司  
電話 683-4929  
本店新辦  
中國男女  
晨睡睡衣  
女絲及衣  
種衫頭兒  
童小衫褲  
等及各樣  
絲髮古玩  
如蒙光顧  
無任歡迎

房藥大緬  
MAIN DRUG LTD.  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話 684-8634  
專配西藥  
各種補丸  
沖晒咖啡  
文房用具  
書報雜誌  
僑胞光顧  
格外歡迎

廣珍  
電話 684-3743 684-4822  
10 INN CHOP SU  
79 PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
地方酒樓  
服務週到  
大宴小酌  
豐儉隨意  
無任歡迎

馬君實  
電話 682-1514  
專辦各種電器洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火按裝修修理  
地址: 亞力山大街  
電話: 二五五、二五〇六

益豐茶室  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.  
Phone: 682-1514  
有  
脆皮鹹水角  
生鮮自磨  
糯米粉  
粘米粉  
上市

廠造製味臘榮榮  
精製臘味  
批發全球  
價目印備  
函索即奉  
Wing Wing Co.  
450-460 East Hastings Street  
Vancouver 4, B.C.  
254-7241

司公華強  
KENWARD CO.  
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話 684-8821  
四套一號哥林比亞街  
廠傳真機  
音機及各種電  
器承接大小  
電力工程, 服  
務妥當, 價格  
克己, 保證滿  
意。

昌記  
承接大小木工程  
裝修油漆  
忠誠可靠  
價格公道  
地址: 亞力山大街  
電話: 二五五、二五〇六

明達  
承接大小木工程  
裝修油漆  
忠誠可靠  
價格公道  
地址: 亞力山大街  
電話: 二五五、二五〇六

藝工  
承接大小木工程  
裝修油漆  
忠誠可靠  
價格公道  
地址: 亞力山大街  
電話: 二五五、二五〇六

李興捷  
承接大小木工程  
裝修油漆  
忠誠可靠  
價格公道  
地址: 亞力山大街  
電話: 二五五、二五〇六

永隆銀行  
WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行, 歡迎函詢委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

行銀路資大拿加  
THE ROYAL BANK OF CANADA  
Main & Hastings Vancouver, B.C.  
Douglas & Pandora Victoria, B.C.  
本行特設華務部, 專為僑胞  
辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、房契、人壽保險、遺囑等及貴重物件, 不宜存在家中, 以免火燒或盜竊之損失, 如保藏此類貴重物件, 本行備有保險箱保存, 每年僅收租金七元五毛。  
華務部司理: 馬錦華啓  
電話: 二五五、二五〇六

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Est  
606 MAIN ST. 4-1377  
吳國華辦事處代理各項保險  
電話: 二五五、二五〇六  
萬友人壽 WIND LIFE  
華埠代理人黃文生  
吳悅榮全啓

周愛權  
A. Gerard Hirschberg  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
681-8829  
精配各種眼鏡  
專業驗眼  
J. K. CHOW  
OPTOMETRIST  
514 Main St., Vancouver 4, B.C.  
電話 685-5938

建興建築公司  
承接裝修  
土木工役  
電話: 834-2221  
德深公司  
1-2-3 BEAN SPROUTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話: 681-8614  
鮮芽菜  
遠近交易  
便捷妥當

### 朝朝喜喜

。夢。夢。

獨自在小咖啡店裏，足足等了大半個鐘頭，後來裏面的伙計叫我結賬，我總知道他們原來十點鐘便要關門的，一柔柔抱怨的眼光瞥着他。

「我這千萬個對不起，希望你寬恕我這一次，希望你寬恕我這一次。」

「別再說……」

柔柔這才回嘆作喜，如風的車子，不覺又來到嘉東海濱，他習慣地將車子停下了下來。



「柔柔，你離開了咖啡店之後，爲甚麼不到我家裏去，我的家便等於你的家呀！」他親暱的聲音。

「我……」他猶豫了，成爲什麼，女孩子深夜跑到男朋友的家中去，等……」她斜睨了他一眼。

「柔柔，你明白的，柔柔你不知道，昨夜我找不到你，心裏多難過，今早還累他擔心，所以我告訴他我們就快要結婚了。」他趁勢吻下去，「柔柔，你知道我多想你，我……再不願離開他的了。」

「你把我一切告訴了柔柔……？」

(五三三)

### 蔣佐治

專營名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當備有光顧特價優待可充銀期。

日間電話：二五三、九四三、四六六  
六時後電話：五三三、〇八五  
地址：二一六喜市定東街

### 承接修理水喉機具

Vancouver Drain Cleaners, 修理水喉、水閘、去水溝、濕土庫修改爲潔淨、工作快捷。

電話：874-5928 洽。

### 特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週壹班，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。

Bluebird Travel Service Ltd., 181 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

### 慈裱花紙好

裱花紙，美觀和暖又護牆。人們說：「雅慈油漆裝飾公司。油漆鋪砌地台。」

裱花紙。電話：八七六、二六八。

### O. K. 傢私公司

溫哥華 奇化街 式五大號  
電話：六八七、七一七  
式五三、〇三六

單雙人床大平賣  
每張由五十四元九起

### ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請向李榮

李榮電話：254-2821  
李榮電話：255-8814

### 聯興公司

RON HING CO  
227 KEEFER ST.  
VANCOUVER 4, B.C.  
TEL 683-4918

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD  
350 Main St. Vancouver 4 B.C.  
電話：681-8531

### 活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.  
Vancouver 4, B.C.  
Phone: 685-0111



本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君爲經理，專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，磁碗，家庭用具，床，衣櫥，地毯，其他各種傢俱，全貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

新從祖國運到  
防火板面方型，圓型摺疊椅，防火板面麻雀椅，圓型小摺疊書架，電鍍鋼管折椅，打字機檯，歡迎僑胞參加選購，外埠郵寄一律歡迎！

最新運到  
唐山雜貨 罐頭食品  
京菓海味 參茸藥材  
磁器碗碟 各種茶葉  
鮮明肉類 合時瓜菜

雲華眼鏡公司  
隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價615) 每對\$16元  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業  
MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St. Van. 4, B.C.  
電話：682-4135

經濟搬運公司  
廿四小時隨時應命，價錢克己。電話：738-2040 Economy Moving Co. Ltd.

宜男女工人數名  
廚工由六百元至七百元，男工洗盤碗女工企枱，須識英語，年齡在四十歲左右，工金從優，包伙食，每星期工作六天，離片市佐治四十里，如意者來函或電話  
Glenn Chow Restaurant, P.O. Box 938  
Vancouver, B.C. Tel. 567-4235

### 文華大酒家

Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre

611 Main St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 687-9608, 687-9609

文華大酒家擇吉開張  
聘請各部門員工  
及散工啓事  
本酒家籌備經年，精心策劃，將文華商業大廈頂樓全層壹萬六千尺，仿中國古代裝飾，設計美奐，美輪美奐，名廚主理，開辦數十，聘請香港名廚主理，巧手點心，喜筵壽酌，瑰麗堂皇，晚飯宵夜，豐儉隨意，由於全部工程，快將完工，特公開發聘請各部員工，倘有興趣從事酒家工作者，希於星期一至星期六每日下午二時至六時請到文華大酒家接洽。同時敬希各界僑胞垂注，至於開張日期，容當另行公告。屆時恭候 光臨指導，易勝榮藉，諸維亮察，文華大酒家謹啓

### 廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-3032

爲酬謝僑胞歷年光顧雅意  
特藉聖誕佳節前  
大減價四天  
(由十二月六日星期四起至九日星期日止)。所有海味，什貨，藥材，補品，一律九折平賣，白米五十磅庄每包減五毛，臘味特價

### 滿地可銀行

華埠支行新址片打東街一七八號

政府儲蓄  
公債即日  
開始發售  
五十元起即可購買。  
投資壹百元十二年後  
可獲貳百三十九元五  
角本小利大人可購  
欸付期分以可債公買購  
普華：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

### 國家無線電公司

NATIONAL TV & HI FI  
2125 Com.ercial Dr. 253-6639

代理 ZENITH  
一九七四年原  
粒彩色電視機  
政府  
文憑  
技師  
修理  
快捷  
妥當

### 北美洲針灸學

梁覺立 4584 ser. St. Phone 9-3622  
Vancouver 10, B.C. 無 E Ave.)

美國內華達州及阿內  
州政府已通過法准予  
針灸合法執業

### 承接清理垃圾工務

Windy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費估價。電話：254-6008。接洽。

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052

巧製  
馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

### 有經驗承接搬運工作

電話：733-8887 Excel Moving

### 黃炳超會計服務

SING C WONG & ASSOCIA  
Accounting & Taxation Service  
164 E Pender St. Vancouver 4, B.C.  
電話：682-7561 682-7562

### 英皇電器修理工程

價格廉，新裝電器。  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電話：九八五、八七八八余鴻智

### 廠麵旗花

Northwest Food Products Limited  
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-8820

五磅十扎  
花旗乾麵  
雲香乾麵  
花旗炸麵  
蒸汽炸麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蛋麵  
幸運餅仔  
迎歡辦索發批沽零

### 華仁蛋糕

中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七

## AUTOPLAN, YOUR PUBLIC AUTO INSURANCE GOES INTO EFFECT MARCH 1st, 1974. HERE'S WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT IT.

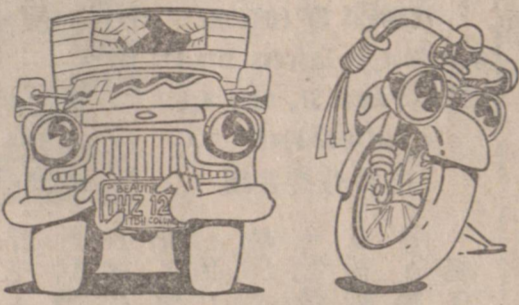
### Why AutoPlan?

Car insurance costs money. Sometimes, a lot of money. And sometimes without giving you the auto insurance protection you really need and want. That's why the Insurance Corporation of British Columbia was formed... to provide every driver and car owner in the province with complete motor vehicle insurance at the lowest possible cost. And at the same time, to provide the best possible claims settlement service.

AutoPlan is a complete and comprehensive system that will allow you to take care of all your motor vehicle insurance, and licence plate requirements efficiently, at one location. More than 1,000 trained, independent insurance agents throughout the province will provide AutoPlan service as well as the regular Motor Vehicle Licence Offices.

There are more advantages to AutoPlan. First, all drivers and vehicles in British Columbia will have insurance. And with everyone insured by the same company, a lot of lengthy and costly legal battles will be avoided. Further, all money from premiums goes back into AutoPlan, to provide British Columbians with the lowest possible premiums and the best possible claims service.

We believe that AutoPlan makes a lot of sense. We think, you will too.



### What AutoPlan is and when it starts.

AutoPlan is a complete accident compensation insurance plan for motor vehicles registered in British Columbia.

It provides compensation for deaths and injuries, as well as major damage resulting from motor vehicle accidents, regardless of who is at fault. AutoPlan also provides liability coverage, so that any person injured in an automotive accident, or who suffers property damage from a British Columbia vehicle, is assured that the vehicle owner is financially responsible to the extent of his coverage.

As of March 1, 1974, all licensed motor vehicles registered in the province will be required to carry insurance.

### The Basic AutoPlan Coverage.

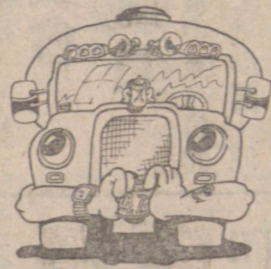
All private passenger cars that are 1967 models or newer and commercial vehicles that weigh less than 3,000 pounds gross vehicle weight and are 1967 or newer are considered to be Category 1... all other vehicles are considered to be Category 2.

The basic coverage for all vehicles protects you for:

- \$50,000 Third Party Liability... claims for bodily injury or property damage caused to others.
- There are "no fault" accident benefits for death and disability, weekly indemnity, medical, rehabilitation, and funeral expenses up to the specified maximum amount.

As well, basic coverage for Category 1 vehicles also includes:

- Collision damage to your vehicle over the basic \$250 deductible.
- Loss or damage from other perils... such as fire, theft, explosion, earthquake and violent weather... over \$50.



### Optional Supplementary Coverage.

When you arrange for your AutoPlan insurance, you can, in most cases, increase your third party liability to \$100,000, \$200,000, \$300,000, \$500,000 or \$1,000,000. Collision deductibles can be decreased to either \$100 or \$50; and the comprehensive deductible can be decreased to \$25.

You can discuss these points with your insurance agent when you receive your AutoPlan form later this year.

### How to get AutoPlan Insurance.

Late in December, you'll be sent a personalized application form which combines your Motor Vehicle annual re-registration form and AutoPlan insurance application. As soon as this is received, you will be able to obtain AutoPlan insurance and the 1974 validation sticker. We recommend that you work with your agent, rather than attempting to fill in the form on your own.

When the form arrives, simply take it to one of the more than 1,000 independent insurance agents, or to a Motor Vehicle Licence Office. Both have specially trained personnel who will help you fill out the form properly, calculating your insurance and licensing costs. At the same time, they will provide you with your 1974 licence validation sticker. We recommend that you work with your agent, rather than attempting to fill in the form on your own.

AutoPlan insurance can also be obtained by mail for most types of cars and light commercial vehicles; however, we suggest that wherever possible, you take the AutoPlan form, as it arrives in the mail, to your independent insurance agent or Motor Vehicle Licence Office.

### What to do if you're going to be away early in 1974.

If you're going to be away from home with your car from now until after March 1, it is important that you make arrangements immediately to have the form forwarded to you.

You can do this by passing on full details—such as your name, vehicle licence number, address and forwarding address—to the Personal Lines Manager, Insurance Corporation of British Columbia. His telephone number is Area Code 604, 665-5875. Call collect. Or write to Box 11131, Royal Centre, Vancouver, V6E 3R4.

### How much will AutoPlan cost?

With all motor vehicle insurance being taken care of by one company, insurance costs are expected to be lower than you are presently paying. However, this is something that you'll really only be able to find out once your AutoPlan form arrives and when you talk to your agent. The form contains information on factors which affect the cost of insurance, such as the size and age of the car, and how and where it is used. Some details also have to be determined by you or your agent.

The key is your agent. Special training will allow him to quickly calculate the exact amount of your particular auto insurance, including any optional extensions you may want.



### Insuring your car from now until March 1.

Between now and March 1, when AutoPlan goes into effect, you can obtain private car insurance from most independent insurance agents. If the agent who handled your insurance in the past is not able to help you, see one of the others in your community, or contact the Insurance Agents Association of B.C., 325 Howe Street, Vancouver, telephone 683-8471. They can provide you with the name of an agent near you who will provide the service you require.

### Your driving record and your premium.

In addition to the premiums for motor vehicle insurance, each driver will pay a separate premium as a driver. The amount will vary according to the driving record of each individual. In this way, people with poor driving records will pay more and good drivers will pay less. The more demerit points you have on your licence, the more your driver's insurance will cost you. A notice of your driver's insurance premium will be mailed to you early in March, 1974.

### AutoPlan time payments.

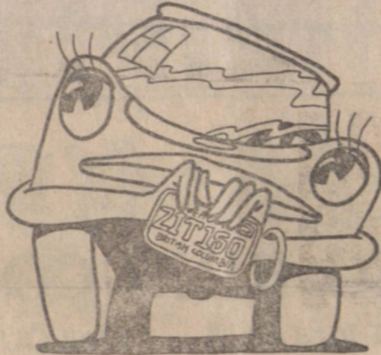
Your agent or Motor Vehicle Licence Office will arrange time payments if you wish. Terms will be cash for your vehicle licence fee and 15% of your AutoPlan premium. The balance can be paid in six monthly installments.

### AutoPlan Claims Service.

Drive-In Claims Centres are now under construction in key locations throughout the province. At these centres, repair costs will be assessed and authorization issued for making repairs.

Claims in areas not served by one of these centres will be handled by travelling adjusters.

If you are involved in an accident outside British Columbia, you will be able to call AutoPlan collect and be advised of a nearby source of fast claims service.



You probably have many questions that this cannot completely answer. However, many of these questions will be answered in a helpful brochure which will be sent to you along with your licence renewal and AutoPlan insurance application form. You will receive an even more comprehensive guidebook when you obtain your insurance. But one of the best sources of information will be your own insurance agent. Right now, he's undergoing a comprehensive training programme, and when this course is completed in December, he'll be able to give you all the help you need.

A key to many of your questions will be found in your computer-prepared personalized licence renewal and insurance application form. So wait until this form arrives late in December. Then, consult with your insurance agent. His services will be very helpful.

## 請注意汽車保險計劃一九七四年三月一日施行

**最廉價的家常補品**  
**矮瓜**  
四、普通素炒矮瓜，也很可口，不過炒時必加薑末，其他調味料，都不能不加薑末或薑末，因為它的性寒，有了薑便能散去寒氣。  
**矮瓜平血壓：**  
食品中有很多能降低血壓，對高血壓患者，如能常吃這一類食品，見效比藥物還好。近世科學家已公認人工化學藥品不及天然植物藥品為可貴。而植物之中，有許多種園蔬能降低血壓，且不像化學藥物有太多的副作用，所以近

**蘇利區街角什貨店出賣**  
取價三萬六千五百元，包括兩層房住宿，地段一百零五呎，有工廠與車房用具等，每日生意額約一百六十元，另存貨約四千元。與 Montgomery, Yen Ltd., 2201 Kingsway, Van. 16 Ph. 437-8444 洽商。

**唐西餐館出賣**  
位於第壹號公路，煤礦埠，長期開張，埠情興旺，唐餐獨市，現代化裝修，位正街，因年老病多，故割愛出讓，租賃，買生意或連實業均可，有意者請函 Mr. Charlie Yip, Box 749, Fernie, B.C. V0M 1H0 或前來面洽。

**西餐館生意出賣**  
TIP Top 餐館，位於十號市街市定街東，電話 285-6045 洽商。

**白馬埠餐館宜西廚一名**  
工金從優，有意者請來片打街東七十四號面議。

**宜經驗皮革剪裁**  
長工或晚間工，好工資兼有福利，到 Margolis of London 55 Alexander St., 洽商。

**急聘經驗貨車司機二名**  
工金從優，有意者請到 675 Taylor St., 或用電話 684-1141 商談亦佳。

**唐西餐館出賣**  
位於第壹號公路，煤礦埠，長期開張，埠情興旺，唐餐獨市，現代化裝修，位正街，因年老病多，故割愛出讓，租賃，買生意或連實業均可，有意者請函 Mr. Charlie Yip, Box 749, Fernie, B.C. V0M 1H0 或前來面洽。

**寄郵包想慳錢找我哪**  
請將所需物品來信說明當即寄上報價表 C.P.O. Box 3825 Kowloon, Hong Kong

**宜管理刺繡車機女工**  
須要可靠有經驗，管理車機刺繡車機女工，適中地點，好工資。

**急聘經驗貨車司機二名**  
工金從優，有意者請到 675 Taylor St., 或用電話 684-1141 商談亦佳。

**唐人鏢客**  
領銜主演 張清清 王羽

**金華大市場**  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐人街貨市場，貨色包羅萬有，魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒臘及熟鹹外賣。營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

**竹林園酒家**  
Bamboo Terrace  
155 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
電話：683-1935

竹林開設 歷史悠長  
大宴小酌 中西稱揚  
擴張營業 新人新章  
嶺南菜式 價錢正常  
月門餐廳 古色古香  
細談深酌 美味共嘗  
雅人雅叙 飲食壽康

**華僑酒家**  
W K Chop Suey Ltd.  
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會  
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想  
早午茶點 最多供應 豪華設備  
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：  
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時  
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時  
逢星期三休息  
電話：貳六六 貳貳叁四 貳六六、壹八八四

**奧林比亞戲院**  
OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

十二月四日至七日 星期二至星期五  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕民初拳擊皇牌鉅片  
**唐人鏢客**  
領銜主演 張清清 王羽

同場放映  
彩色寬銀幕新型喜劇  
**新娘與我**  
甄珍 領銜主演

注意：茲為便利觀眾購票起見，特在大華肉食公司代售票。

